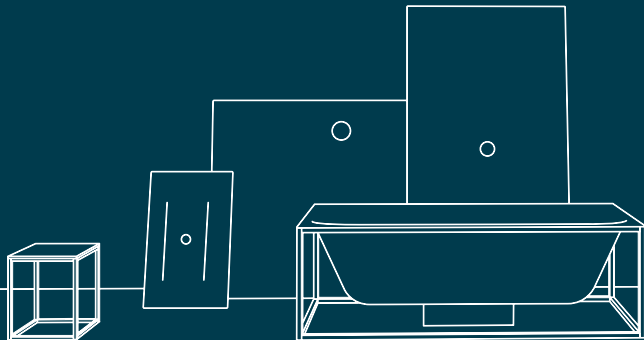


# Инструкции по гарантийному сертификату и уходу 保修证书和保养说明



**BETTE**

#### Гарантия от специалистов

Компания Bette GmbH & Co. KG, Хайнрих-Бетте-Штрассе 1, 33129, Дельбрюк, Германия (далее «Гарантодатель») предоставляет покупателю (далее «Получатель гарантии») этой ванны, душевого поддона, душевой панели или раковины гарантию производителя в соответствии с изложенными ниже условиями гарантии.

#### 1. Предмет гарантии

Гарантия распространяется на все дефекты, возникшие вследствие документально подтвержденного брака при конструировании и изготовлении Гарантодателем. Получатель гарантии должен документально подтвердить, что такой брак при конструировании или изготовлении относится к сфере ответственности Гарантодателя и отрицательно повлиял на характеристики ванны, душевого поддона, душевой панели или раковины по сравнению с описанием изделия. Настоящая гарантия не распространяется на следующие варианты изделий:

BetteGlasur® Plus.

В том случае, если Получатель гарантии предоставил Гарантодателю доказательство того, что дефект (вышеупомянутый брак) на законных основаниях относится к вышеуказанным изделиям Гарантодателя, Гарантодатель должен по своему усмотрению исполнить свои гарантийные обязательства путем ремонта, замены или возмещения разницы с учетом уменьшенной стоимости.

**30**  
**Лет**  
**Гарантии**

# 30-летняя гарантия от специалистов

## 2. Условия

### 2.1.

Настоящая гарантия применима только в том случае, если изделия Гарантодателя были смонтированы специализированным предприятием (квалифицированным монтажником сантехнических систем) с учетом всех соответствующих требований, включая указания по технике безопасности, руководства по монтажу и информацию об изделии Гарантодателя. Кроме того, Получатель гарантии не должен, каким-либо образом изменять изделие (вносить модификации), выполнять монтажные работы и подключение без соблюдения руководств по монтажу Гарантодателя, а также вносить изменения в (вспомогательные) монтажные средства (например, монтажные системы, уплотнительные ленты и т. д.).

### 2.2.

Получатель гарантии должен либо сам иметь вышеуказанную квалификацию (квалифицированного монтажника сантехнических систем), либо поручить соответствующую работу только таким компаниям/лицам в качестве субподрядчиков, которые обладают данной квалификацией. Получатель гарантии несет ответственность за передачу субподрядчику всей соответствующей и относящейся к изделию информации, а также за контроль и надзор за ним во время выполнения работ.

### 2.3.

Кроме того, Получатель гарантии обязан самостоятельно и перед монтажом и подключением убедиться в том, что другие строительные элементы или методы строительства вблизи устанавливаемых и/или используемых изделий Гарантодателя не оказывают отрицательного влияния на изделия Гарантодателя или их свойства.

### 2.4.

В связи с этим предъявление гарантийных претензий исключается в том случае, если монтажные работы не были выполнены квалифицированным монтажником сантехнических систем. Помимо этого, гарантия не распространяется на дефекты изделий, возникшие вследствие повреждений при монтаже изделий Гарантодателя. Также она не распространяется на дефекты, возникшие не вследствие документально подтвержденного брака при конструировании или изготовлении Гарантодателем. Также гарантия неприменима к дефектам или негативным последствиям для изделий Гарантодателя, возникшим из-за

## 30-летняя гарантия от специалистов

других строительных материалов и/или методов строительства. Кроме того, гарантия и ответственность Гарантодателя исключаются в том случае, если изделия Гарантодателя перед их монтажом хранились третьим лицом ненадлежащим и непрофессиональным образом, что привело к возникновению ущерба. Гарантийные претензии также исключаются в случае ненадлежащего и непрофессионального использования изделий и ухода за ними после их монтажа. Получатель гарантии обязан обеспечить использование только указанных и рекомендованных продуктов для ухода. Гарантодатель не предоставляет никакой гарантии при несоблюдении указаний по монтажу, прилагаемых указаний по технике безопасности и при несоблюдении руководства по монтажу. Гарантия также не распространяется на ущерб, возникший вследствие ненадлежащего монтажа любого вида или самостоятельного изменения соответствующего изделия или монтажных средств (например, монтажных систем, уплотнительных лент, лент для основания и т. д.).

### 2.5.

Гарантия не распространяется на возможные работы по демонтажу и монтажу и их стоимость, а также на требования о возмещении убытков и/или возмещении расходов Получателя гарантии и его клиентов. В рамках настоящей гарантии Гарантодатель не принимает никаких претензий, выходящих за рамки ремонта, замены или возмещения разницы с учетом уменьшенной стоимости. Законные претензии Получателя гарантии, в частности, в рамках предусмотренной законодательством ответственности Гарантодателя за дефекты, остаются в силе и сохраняют свое действие.

### 3. Использование гарантии

Использование гарантии возможно только в том случае, если соответствующая претензия будет предъявлена Гарантодателю в письменном виде не позднее двух недель с момента обнаружения дефекта при условии предоставления настоящего гарантийного сертификата, а также оригинального документа, подтверждающего покупку изделия.

### 4. Срок действия гарантии

Срок действия гарантии составляет 30 лет с даты приобретения. Получатель гарантии должен документально подтвердить свою претензию, предоставив Гарантодателю заполненный гарантийный сертификат и оригинал документа, подтверждающего покупку. Увеличение срока гарантии исключено даже после выполнения гарантийных работ.

## 30-летняя гарантия от специалистов

### 6. Прочие положения

Действительно только законодательство Федеративной Республики Германия за исключением Конвенции ООН о договорах международной купли-продажи товаров (сокр. англ. CISG). Описанная в настоящем документе гарантия не затрагивает законные права продавца в случае дефекта. Если это возможно согласно законодательству, местом судебных разбирательств является г. Дельбрюк, 33129, Германия.

# Руководство по монтажу для ванн, душевых поддонов, душевых панелей и раковин

При эксплуатации ванн, душевых поддонов, душевых панелей и раковин следует обратить особое внимание на надлежащее обращение с титановой сталью с глазурованным покрытием. Это относится к транспортировке, распаковке и монтажу.

В зависимости от модели ванны для ее монтажа предлагаются различные вспомогательные установочные элементы:

- опоры для ванны
- рама для ванны

В зависимости от модели душевого поддона или панели для их монтажа предлагаются различные вспомогательные установочные элементы:

- опорная система
- монтажная система Bodengleich
- монтажная система Universal
- монтажная система Basic
- рама для поддона

Крепежные элементы, необходимые для монтажа раковины, входят в ее комплект поставки. Необходимо соблюдать руководство по монтажу, которое прилагается к изделию или к вспомогательным средствам для монтажа.

Кроме того, требуется соблюдать изложенные ниже указания:

- Перед монтажом проверить изделие на правильность размеров, формы, цвета и отсутствие дефектов.
- Изделия из глазурованной титановой стали монтируются в рамках чистовой отделки и закрываются до завершения работ.
- Использовать подходящую сливную арматуру или сливную или переливную арматуру с уплотнением с двумя рабочими кромками.
- Перед окончательным монтажом проверить работоспособность слива после подсоединения к сливной линии. При этом убедиться в том, что оставшаяся вода уходит полностью и без задержек.
- При необходимости выполнить заземление согласно директиве DIN VDE 0100-701.
- Избегать прямого контакта со строительным раствором и плиточным клеем, которые при определенных условиях выделяют уксусную и муравьиную кислоту (так называемые клеевые растворы с синтетическими добавками), и изделием из глазурованной титановой стали, используя для этого разделяющие ленты. Рекомендация производителя: разделяющая лента Bette (№ для заказа: B57-0402)
- Перед герметизацией шва нетвердеющим герметиком необходимо нагрузить ванну, душевой поддон или панель. Груз следует убрать только после полного высыхания шва.

## **Руководство по монтажу для ванн, душевых поддонов, душевых панелей и раковин**

- При использовании продуктов других производителей следует проверить их пригодность и соблюдать указания производителя.
- Соблюдать национальные предписания, например, относительно строительных конструкций, гигиены, звуко- и теплоизоляции, защиты окружающей среды и токовой защиты (например, заземление) и т. д.

## Указания по уходу BetteGlasur®

Рекомендации по ежедневному уходу за изделиями Bette:

- После каждого использования очищайте поверхность салфеткой для ухода (номер для заказа Z0016912), или другой мягкой, не царапающей салфеткой или губкой, смоченной чистой, теплой водой.
- В случае темных цветов рекомендуется просушить изделие после использования, чтобы избежать появления известковых отложений.
- Для ежедневного ухода рекомендуется использовать разбрызгиваемое средство для эмали (№ для заказа: B57-0245), мягкое средство для ванн или универсальное чистящее средство. (Соблюдать указания по применению, изложенные на этикетке средства).
- В случае плохо устранимых загрязнений следует использовать чистящую пасту для эмали Bette (№ для заказа: Z0015908), карандаш для ухода за эмалью (№ для заказа: Z0007521) для глянцевых оттенков в сочетании с теплой водой.

Для ухода не подходят агрессивные чистящие средства, например, средства для устранения засоров, а также содержащие песок или сильные абразивные чистящие средства. Они могут повредить поверхность BetteGlasur®. Поэтому следует полностью отказаться от их использования. При регулярном уходе необходимый уровень чистоты и оптимальной гигиены достигается и без агрессивных чистящих средств.



## Указания по уходу BetteGlasur® Plus

Чтобы водо- и грязеотталкивающие свойства покрытия BetteGlasur® Plus сохранялись в течение долгого времени, необходимо соблюдать следующие указания по уходу:

- После каждого использования очищайте поверхность салфеткой для ухода (номер для заказа Z0016912), или другой мягкой, не царапающей салфеткой или губкой, смоченной чистой, теплой водой.
- Для дополнительного ухода промыть поверхность теплой водой и протереть ее мягкой тканевой салфеткой.
- Для ежедневного ухода рекомендуется использовать разбрызгиваемое средство для эмали (№ для заказа: B57-0245), мягкое средство для ванн или универсальное чистящее средство. (Соблюдать указания по применению, изложенные на этикетке средства).

Для ухода за покрытием BetteGlasur® Plus не следует использовать следующие средства:

- салфетки из микрофибры
- стальные мочалки
- абразивные чистящие средства
- сильно щелочные чистящие средства
- сильно кислотные чистящие средства
- растворы стиральных порошков и средств для стирки
- средства для посудомоечных машин
- чистящую пасту для эмали (№ для заказа: Z0015908)
- карандаш для ухода за эмалью (№ для заказа: Z0007521)

## Указания по уходу BetteAnti-Slip

При уходе за покрытием BetteAnti-Slip необходимо соблюдать изложенные ниже указания:

- После каждого использования очищайте поверхность салфеткой для ухода (номер для заказа Z0016912), или другой мягкой, не царапающей салфеткой или губкой, смоченной чистой, теплой водой.
- Для ежедневного ухода рекомендуется использовать разбрызгиваемое средство для эмали (№ для заказа: B57-0245), мягкое средство для ванн или универсальное чистящее средство. (Соблюдать указания по применению, изложенные на этикетке средства).
- В случае плохо устранимых загрязнений рекомендуется использовать чистящую пасту для эмали Bette (№ для заказа: Z0015908). Также можно использовать щетки с мягкой пластиковой или натуральной щетиной.

Для ухода не подходят агрессивные чистящие средства, например, средства для устранения засоров, а также содержащие песок или сильные абразивные чистящие средства. Они могут повредить поверхность BetteGlasur® и BetteAnti-Slip. Поэтому следует полностью отказаться от их использования. При регулярном уходе необходимый уровень чистоты и оптимальной гигиены достигается и без агрессивных чистящих средств.

## Указания по уходу BetteAnti-Slip Pro

При уходе за покрытием BetteAnti-Slip Pro необходимо соблюдать изложенные ниже указания:

- После каждого использования протирать поверхность салфеткой для ухода (номер для заказа: Z0016912) в сочетании с чистой теплой водой. Максимально правильный уход достигается в том случае, если вытирать насухо поверхность после каждого использования.
- Для ежедневного ухода рекомендуется использовать разбрызгиваемое средство для эмали (№ для заказа: B57-0245), мягкое средство для ванн или универсальное чистящее средство. (Соблюдать указания по применению, изложенные на этикетке средства).
- В случае плохо устранимых загрязнений рекомендуется использовать чистящую пасту для эмали Bette (№ для заказа: Z0015908). Также можно использовать щетки с мягкой пластиковой или натуральной щетиной.

Для ухода не подходят агрессивные чистящие средства, например, средства для устранения засоров, а также содержащие песок или сильные абразивные чистящие средства. Они могут повредить поверхность BetteGlasur® и BetteAnti-Slip Pro. Поэтому следует полностью отказаться от их использования. При регулярном уходе необходимый уровень чистоты и оптимальной гигиены достигается и без агрессивных чистящих средств.

### 专业手工业者质保

Bette GmbH & Co. KG (以下简称保证人), 位于 Heinrich-Bette-Straße 1, 33129 Delbrück, 根据以下保修条件, 为购买者 (以下简称被保证人) 所购买的浴缸、淋浴盆、淋浴区或盥洗台提供制造商保修。

#### 1. 质保对象

保修范围覆盖所有可明确归咎于保证人的设计和/或制造缺陷而引起的故障。被保证人必须证明该设计和/或制造缺陷处于保证人的责任范围, 且浴缸、淋浴盆、淋浴区或盥洗台的质量不佳, 与产品描述不符。下列产品类型不在本保修声明适用范围内:

BetteGlasur® Plus。

如被保证人向保证人证明上述产品确实存在缺陷 (上述缺陷) 的, 保证人可选择采用维修、换货或赔偿损失等方式履行质保承诺。

**30**  
年质保

# 30 年专业手工业者质保

## 2. 质保条件

### 2.1.

本保修仅适用于以下情况，即保证人的产品由专业公司（洁具工艺设备机修工）根据安全说明、安装说明和保证人产品信息等所有相关规章制度进行安装。因此，被保证人有责任不对产品做任何更改（改造），不进行任何违反保证人安装说明的安装工作和装配，也不对装配（辅助）设备（例如 安装系统、密封带等）进行改造。

### 2.2.

保证人必须具有上述资质（洁具工艺设备机修工），或委托具有该资质的公司/人员作为分包商。保证人负责将所有重要且与产品相关的信息发送给分包商，并在保修工作执行期间进行检查与监督。

### 2.3.

此外，被保证人须在安装和装配之前独立检查，附近的其他部件或结构类型是否对保证人的产品造成妨碍和/或安装时对保证人的产品或质量是否造成负面影响。

### 2.4.

因此，非洁具工艺设备机修工安装的产品，其质保要求不被受理。因安装保证人产品过程中发生损坏造成产品缺陷亦不属于质保范围。此外还包括任何无法证明可归咎于保证人设计或制造缺陷的故障。不纳入质保范围的还包括因其他建筑材料和/或施工方法对保证人产品造成的缺陷或负面影响。如果保证人的产品在第三方进行安装前未被正确及专业存储，并因此造成损失，则保证人不对此承担保修责任。产品安装后如使用和保养不当，则其质保要求同样不被受理。被保证人必须确保仅使用列出并推荐的保养产品。出现未遵守安装说明、随附的安全说明以及违反安装指令的情况时，保证人不承担质保义务。因各种错误安装或对相关产品及安装设备（例如 安装系统、密封带、支撑带等）进行私自改装造成的损坏也被排除在保修范围之外。

### 2.5.

可能的拆卸安装服务及其成本以及被保证人及其客户的损害赔偿和/或费用报销不在保修范围内。在本保修范围内，保证人不承担除维修、换货或赔偿损失以外的责任要求。被保证人的合法要求，特别是保证人对产品瑕疵的法定责任，不受影响，仍然有效。

## 3. 质保申请

只有在知悉该故障并提交保修证书及原始购买凭证后最迟两周内以书面形式向保证人提出申请，才能进行质保。

# 30 年专业手工业者质保

## 4. 保修期

保修期为购买之日起 30 年。被保证人在向保证人提出质保要求时必须出示填写完整的保修证明及原始购买凭证作为证明。保修服务完成后保修期无法进行延续。

## 6. 其他条款

除《联合国国际货物销售合同公约》(CISG) 外，德意志联邦共和国法律应完全适用。如卖方出现重大缺陷，则法定权利不受本文所述保修条款的影响。在法律许可的情况下，约定 33129 Delbrück 为管辖地。

# 浴缸、 淋浴盆、淋浴区和盥洗台安装说明

必须正确处理由釉面钛钢制成的浴缸、淋浴盆、淋浴区和盥洗台。这适用于运输、拆包和安装三大流程。

根据不同型号，有各种安装辅助装置  
可用于浴缸安装：

- 浴缸脚
- 浴缸支架

根据不同型号，有各种安装辅助装置  
可用于淋浴盆或淋浴区安装：

- 支脚系统
- 地平安装系统
- 通用安装系统
- 基础安装系统
- 浴缸支架

供货配件中包含必要的紧固件用于盥洗台安装。请参阅产品或装配辅助装置附带的安装说明。

还应遵守以下说明：

- 安装前，必须检查产品的尺寸精度、样式、颜色及是否存在缺陷。
- 对釉面钛钢制品进行精密组装，持续时间直到工作完成。
- 使用合适的排水装置或排水及溢流装置，其配备双唇密封件。
- 最终安装前、与污水管道连接后应进行排水取样。此时必须确保残留水排放正常。
- 根据 DIN VDE 0100-701 标准，必须确保可能情况下的电位补偿。
- 砂浆和瓷砖粘合剂，在某些情况下会分解为醋和甲酸（即所谓的聚合物改性粘结砂浆），须借助分离带避免其与釉面钛钢制品之间的直接接触。我们推荐：Bette 分离带（订购代码 B57-0402）。
- 在用永久弹性接头进行密封之前，必须对浴缸、淋浴盆或淋浴区施加一定重量。只有在接头完全干燥后才能移除加之于其上的重量。
- 使用第三方产品时，必须检查其适用性，并遵守制造商规格说明。
- 遵守建筑、卫生、噪音防护、隔热、环境保护、电力保护（如 电位平衡）等领域的国家法规。

## 保养说明

### BetteGlaser®

对于 Bette 产品的日常保养，我们建议您：

- 每次使用后，用护理布（订货号：Z0016912）或柔软的无痕擦布或海绵用干净的温水沾湿后清洗表面。
- 针对深色产品，我们建议在使用后确保产品处于干燥状态，以避免石灰垢沉积。
- 对于日常护理，我们推荐使用釉面喷雾清洁剂（订购代码 B57-0245）或温和的浴室专用或多用途清洁剂。（请注意清洁剂制造商的使用说明）。
- 对于更顽固的污垢，请使用 Bette 釉面清洁膏（订购代码 Z0015908），针对釉色可结合温水使用釉面护理笔（订购代码 Z0007521）。

腐蚀性清洁剂，如沟渠去污剂以及含砂或高磨损性清洁剂，不适合用于保养。这可能损坏 BetteGlaser® 产品表面。因此应完全杜绝使用此种清洁剂。即使不使用腐蚀性的清洁剂，您也需定期保养，时刻保持清洁和卫生。

## 保养说明

### BetteGlaser® Plus

为了长期保持 BetteGlaser® Plus 的防水和防污性，请您遵守以下保养说明：

- 每次使用后，用护理布（订货号：Z0016912）或柔软的无痕擦布或海绵用干净的温水沾湿后清洗表面。
- 后续保养可用温水冲洗表面并使用软布进行清洁。
- 对于日常护理，我们推荐使用釉面喷雾清洁剂（订购代码 B57-0245）或温和的浴室专用或多用途清洁剂。（请注意清洁剂制造商的使用说明）。

以下产品不可用于

BetteGlaser® Plus 的表面清洁：

- 微纤维布
- 钢丝绒
- 磨损性清洁剂
- 强碱性清洁剂
- 强酸性清洁剂
- 洗涤剂 and 洗衣机碱洗液
- 洗碗机清洁剂
- 釉面清洁膏（订购代码 Z0015908）
- 釉面护理笔（订购代码 Z0007521）

## 保养说明

### BetteAntirutsch

请按照以下保养说明对 BetteAntirutsch 进行表面清洁：

- 每次使用后，用护理布（订货号：Z0016912）或柔软的无痕擦布或海绵用干净的温水沾湿后清洗表面。
- 对于日常护理，我们推荐使用釉面喷雾清洁剂（订购代码 B57-0245）或温和的浴室专用或多用途清洁剂。（请注意清洁剂制造商的使用说明）。
- 对于更顽固的污垢，推荐使用我们的釉面清洁膏（订购代码 Z0015908）。也可使用由塑料或天然毛发制成的软毛刷。

腐蚀性清洁剂，如沟渠去污剂以及含砂或高磨损性清洁剂，不适合用于保养。这可能损坏 BetteGlaser® 和 BetteAntirutsch 的产品表面。因此应完全杜绝使用此种清洁剂。即使不使用腐蚀性的清洁剂，您也需定期保养，时刻保持清洁和卫生。

## 保养说明

### BetteAntirutsch Pro

请按照以下保养说明对 BetteAntirutsch Pro 进行表面清洁：

- 每次使用后，用 Bette 护理布（订购代码 Z0016912）配合干净的温水清洁表面。为获得最佳保养效果，建议在使用产品后立即干燥表面。
- 对于日常护理，我们推荐使用釉面喷雾清洁剂（订购代码 B57-0245）或温和的浴室专用或多用途清洁剂。（请注意清洁剂制造商的使用说明）。
- 对于更顽固的污垢，推荐使用我们的釉面清洁膏（订购代码 Z0015908）。也可使用由塑料或天然毛发制成的软毛刷。

腐蚀性清洁剂，如沟渠去污剂以及含砂或高磨损性清洁剂，不适合用于保养。这可能损坏 BetteGlaser® 和 BetteAntirutsch Pro 的产品表面。因此应完全杜绝使用此种清洁剂。即使不使用腐蚀性的清洁剂，您也需定期保养，时刻保持清洁和卫生。



**RU** Подтверждение монтажа

Изделие Bette: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

- с  BetteGlasur® Plus  
 BetteAnti-Slip  
 BetteAnti-Slip Pro

Дата монтажа: \_\_\_\_\_

Компания: \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_

Печать и подпись

# 安装确认

CN

Bette 产品 : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

带

BetteGlasur® Plus

BetteAntirutsch

BetteAntirutsch Pro

组装日期 : \_\_\_\_\_

公司 : \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

盖章和签字

Bette GmbH & Co. KG  
Heinrich-Bette-Str.1  
33129 Delbrück  
Germany  
T +49 5250 511-0  
F +49 5250 511-130  
info@bette.de  
www.my-bette.com



13 DIN EN 14688 - CL 25 - 20130918\_LE5\_CPR - PH  
13 DIN EN 14688 - CL 00 - 20130918\_LE5\_CPR - PH  
11 DIN EN 14516 - CL 1 + CL 2 - 20130611\_LE5\_CPR - PH  
11 DIN EN 14527 - CL 1 + CL 2 - 20130611\_LE2\_CPR - PH  
13 DIN EN 14296 - CA - LR - DA - 20130918\_LE5\_CPR - PH

Описания характеристик наших изделий для ванной представлены на веб-сайте  
[www.my-bette.com](http://www.my-bette.com)

您可在 [www.my-bette.com](http://www.my-bette.com) 上找到我们浴室产品的性能声明